



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף קכ"א ע"א

פרשת חיי שרה

טקסט הזוהר

◆ פרשת חיי שרה ◆

וַיְהִי חַיֵּי שָׂרָה מֵאָה שָׁנָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וְשִׁבְעַת שָׁנִים, רַבִּי יוֹסִי פָתַח וְאָמַר, (יונה א) וַיִּשְׂאוּ אֶת יוֹנָה וַיִּטְלְהוּ אֶל הַיָּם וַיַּעֲמֵד הַיָּם מִזְעָפוֹ. הֲכָא אֵית לְאַסְתִּכְלָא, מַאי טַעְמָא אֲרַעֲיֶשֶׁת יָמָא עָלֶיהָ דִּיּוֹנָה, וְלֹא אֲרַעֲיֶשֶׁת עָלֶיהָ אֲרַעָא, כִּיּוֹן דִּהּוּה אָזִיל בְּגִין דְּלֹא תִשְׁרִי עָלֶיהָ שְׂכִינְתָּא, יָמָא (עלאה) אַמַּאי אַחִיד בֵּיה כַּד הָוָה אָזִיל.

תרגום לעברית

וַיְהִי חַיֵּי שָׂרָה מֵאָה שָׁנָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וְשִׁבְעַת שָׁנִים. רַבִּי יוֹסִי פָתַח וְאָמַר, (יונה א) וַיִּשְׂאוּ אֶת יוֹנָה וַיִּטְלְהוּ אֶל הַיָּם וַיַּעֲמֵד הַיָּם מִזְעָפוֹ. כָּאן יֵשׁ לְהַסְתַּכֵּל מָה הַטַּעַם הָרַעֲיִשׁ הַיָּם עַל יוֹנָה וְלֹא הָרַעֲיִשָּׁה הָאֲרֶז עָלֶיהָ, כִּיּוֹן שֶׁהָיָה הוֹלֵךְ כְּדִי שְׂלֹא תִשְׁרֶה עָלָיו הַשְׂכִּינָה? לָמָּה הַיָּם [העליון] הָיָה אוֹחֵז בּוֹ כְּשֶׁהָיָה הוֹלֵךְ?

טקסט הזוהר

אֵלָּא וּדְאִי מְלָה בְּאַתְרֵיהָ הָוָה. יָם, תַּנּוּ יָם דְּמִיָּא לְרַקִּיעַ וְרַקִּיעַ לְכַסָּא הַכְּבוֹד, וּבְגִין כֶּף יָמָא אַחִיד בֵּיה וְנִטְלָ לֵיהָ (בגין דהוה עריק) מְקַמֵּי יָמָא עָרַק (נ"א ומקמי ימא ביה שרא יראה בדוכתיה), שְׂדֵי יָמָא יָדָא בֵּיה בְּדוּכְתָּהָ (נ"א תשרי ידא בדוכתהא).

אֵלָא וְדַאי הָיָה הַדְּבָר בְּמַקְמוֹ. יָם שְׁנִינוּ, הָיָם דּוֹמָה לְרַקִּיעַ, וְהַרְקִיעַ לְכַסָּא הַכְּבוֹד,
וּמִשּׁוּם כֹּךְ הָיָם אָחֳזוּ בּוֹ וְנָטַל אוֹתוֹ [מִשּׁוּם שֶׁהִיָּה בּוֹרַח] בְּרַח מִלְּפָנֵי הָיָם [נ"א: וּמִלְּפָנֵי
הָיָם בּוֹ שֶׁרָתָה יִרְאָה בְּמַקְוָמוֹ], וְרַק הָיָם בּוֹ יָד בְּמַקְוָמוֹ [נ"א תִּשְׁרָה הַיָּד בְּמַקְוָמָה].

טקסט הזהור

וַיִּשְׂאוּ אֶת יוֹנָה וַיִּטְלֶהוּ אֶל הָיָם. אוֹלִיפְנָא כַּד הָווּ נָטְלִי לִיהּ וְטַבְעֵי יָרְכוּי בְּיָמָא, הָווּ
יָמָא שְׂכִיָּה, זָקְפִין לִיהּ, אֶתְרַעִישׁ יָמָא, כָּל מַה דְּטַבְעֵי לִיהּ הָכִי אֶשְׁתַּכִּיָּה יָמָא, עַד דְּאִיהּ
אָמַר שְׂאוּנִי וְהִטִּילוּנִי אֶל הָיָם, מִיָּד וַיִּשְׂאוּ אֶת יוֹנָה וַיִּטְלוּהוּ אֶל הָיָם.

תרגום לעברית

וַיִּשְׂאוּ אֶת יוֹנָה וַיִּטְלֶהוּ אֶל הָיָם. לְמַדְנוּ, כְּשֶׁהָיוּ נוֹטְלִים אוֹתוֹ וּמִטְבְּעִים אֶת יָרְכוּי בְּיָם -
הָיָם הָיָה שׁוֹכֶה. מְרִימִים אוֹתוֹ - וְהָיָם רוֹעֵשׁ. כָּל מַה שֶּׁמִּטְבְּעִים אוֹתוֹ - כֹּךְ הָיָה הָיָם
שׁוֹכֶה. עַד שֶׁהוּא אָמַר שְׂאוּנִי וְהִטִּילְנִי אֶל הָיָם. מִיָּד וַיִּשְׂאוּ אֶת יוֹנָה וַיִּטְלֶהוּ אֶל הָיָם.

טקסט הזהור

כִּיּוֹן דְּאֶתְרַמִּי בְּיָם פְּרָחָה מְנִיָּה נִשְׁמַתִּיָּה, וְסָלְקָא עַד כְּרִסְיָא דְּמַלְכָּא, וְאֶתְדַנַּת קַמִּיָּה,
וְאֶתְדַרְת לִיהּ נִשְׁמַתִּיָּה, וְעָאֵל בְּפּוּמָא דֶּהֱהוּא נוֹנָא, וּמִית נוֹנָא, לְבַתָּר אֶתְקַיִים הֶהוּא
נוֹנָא, וְאוּקְמוּהָ.

תרגום לעברית

כִּיּוֹן שְׁנַזְרַק בְּיָם, פְּרָחָה מִמְּנוּ נִשְׁמַתוֹ, וְעָלְתָה עַד כִּסֵּא הַמֶּלֶךְ וְנִדְוֹנָה לְפָנָיו, וְחִזְרָה לוֹ
נִשְׁמַתוֹ, וְנִכְנַס בְּפִי הַדָּג הֶהוּא וּמִת הַדָּג. לְאַחַר מִכֵּן הִתְקַיִם אוֹתוֹ הַדָּג, וּפִרְשׁוּהָ.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

